The MoU Network: The Next 10 Years

Igor SHPINIOV
CHIEF OF OFFICE, DGACM
UNHQ, New York
sphpiniov@un.org

21 April 2017

#UnivUN17
Introduction

• How are we doing?

• Performance in LCEs varies according to the languages for which they were held, but overall across all languages & professions, MoU universities together fielded 192 of the 365 candidates rostered (i.e. 52.6%) in 2012-2016.
Achieving success

• MIIS continues to be represented in multiple languages and both translation and interpretation and still the only institution with successful candidates in all 6 official languages.

• University of Geneva continues to have success in multiple languages, not only 20% of French interpreters, but 8% of Arabic translators and 10% of English editors too.
Achieving success

• Beijing not only maintained 50% in translation but 37% in interpretation.

• Shanghai International Studies had also trained another 37% of the Chinese interpreters in 2015-2016, a huge increase from previous years.
Achieving success

• Minsk, not visible in stats in 2010-2014, but has been responsible for 21% of Russian translators and 25% of Russian interpreters rostered in 2015-2016. Great job!

• Herzen maintains strong presence with 37% of successful Russian interpretation candidates in 2015-2016
Achieving success

• ESIT increased representation from 30% overall in French LCEs in 2010-2014, to 40% of French Translators and 40% of French interpreters in 2015-2016.

• Mons also improved representation from 9% overall in 2010-2014 to 20% of interpretation candidates in 2015-2016.
Achieving success

• Latest MoU network member King Fahd accounted for 30% of Arabic translators rostered in 2015-2016

• Bath graduates accounted for 50% of rostered English interpreters, 26% of rostered translators and 15% of rostered editors in 2015-2016.
Achieving success

• Congratulations to all universities and UN staff who coordinated, trained, supported, organized, prepared materials – etc, etc, etc!

• Room for improvement:
  The contribution of other MoU universities in their own language group ranged from 0% to 11%.
Survey

• 14/23 (60%) universities responded;

• 18/46 (40%) MoU coordinators at the UN responded
What do universities want?

- Happy with network & improved communications & UNLC portal
- Like reports at conference
- More details on LCE results
- Regular trainings & more internships
- Opportunities in all languages
- Support for curriculum design
What do universities want?

• Most not interested in expanding network
• Paid traineeships
• Paid internships / accommodations
• More duty stations
• More follow-up with universities after internships
• 2 MoU Coordinators
What do MoU Coordinators at the UN want?

• Communication as a team
• Online platform for sharing info
• Replace inactive universities with others in same language group
What do MoU Coordinators at the UN want?

- Outreach recognized as duty
- Limited UN resources focused on priorities
- Interested in expanding network
- 1 coordinator for all MoU outreach
Suggestions Received

• More use of web tools
• Rotate membership within same language
• Network train-the-trainer forum
• MoU working groups/ad hoc committees
General Comments

• Importance of university members & the UN working together creatively
• Importance of universities complying with their obligations
Conclusions

• Need to find a middle ground
• Win-win solutions
• Further analyse survey results
• Adjust curricula where feasible
• More remote interaction
• More horizontal cooperation: share successful practices
• Regional or language-based consortia?
Gracias | Спасибо | Merci | Thank you | 谢谢 | شكرا

#UnivUN17
Questions? Comments?

Please follow up with the main speaker by email: shpiniov@un.org

#UnivUN17